

Благоговѣнъ дъше моѣ гдѣ:

гдѣ бже мой, возвеличилъ єси свѣло,
во ѡповѣданіе и въ велебѣпотѣ ѡбелѣка єси.

Ѡдѣайъ свѣтомъ ѡкоу рѣзоу.

Простриай нѣо ѡкоу кождѣ.

покрывайъ водами превѣспреннаѡ коѡ.

Пологайъ ѡблаки на возхожденіе коѡ,
ходайъ на крилѣ вѣтрѣноу.

Твориай ѡгнѣи коѡ дъхи

и слдгнѣ коѡ пламень ѡгненный.

Ѡсновайъ зѣмлю на твѣрдн єлѣ,

не преклонитѣа въ вѣкѣ вѣка.

Бѣздна, ѡкоу рѣза ѡдѣаніе єлѣ,

на горѣхъ стѣндѣтѣ водаи.

Ѡ запрещеніѡ твоегѡ повѣгндѣтѣ,

Ѡ глаѣа грѡма твоегѡ ѡѡѡтѣа.

Возходѣтѣ горы и низходѣтѣ полѣ

въ мѣсто, єже ѡсновѣлъ єси ѡмѣ.

Предѣлѣа положилъ єси, єгѡже не прѣндѣтѣ,

ниже ѡвратѣтѣа покрѣти зѣмлю.

Посылайъ истѡчннки въ дѣрѣхъ,

посредѣ горѣа прѡндѣтѣ водаи.

Напѣютѣа въ свѣрн єльнѣа,

ждѣтѣа ѡнагрн въ жаждѣ коѡ.

На тѣхъ птици нѣнѣа привнчѣютѣа,

Ѡ средѣ клѣменіѡа дадѣтѣа глаѣа.

Напѣайъ горы Ѡ превѣспреннихъ коѡхъ,

Ѡ плодѣа дѣлѣа твоѡхъ насытитѣа зѣмля.

Прозвѣайъ травѣа коѡтѡмѣа,

и слѣкѣа на слджеѣа чѣловѣкѡмѣа.

Извѣтнѣа хлѣбѣа Ѡ зѣмнѣа,

и вѣноѡ вѣелитѣа єрдѣа чѣловѣка.

Ѡѡмѣститнѣа лицѣа єлѣѣмѣа,

и хлѣбѣа єрдѣа чѣловѣка ѡѡкрѣпитѣа.

ברכי נפשי את־יהוה

יהוה אלהי גדלת מאד
הוד והדר לבשת:

עשה־אור כשלה

נוטה שמים כיריעה:

תמקרה במים עליותיו

תשם־ עבים רכובו

תמהלך על־כנפירוח:

עשה מלאכויו רוחות

משרתיו אש להט:

יסד־ארץ על־מכוניה

בל־תמוט עולם ועד:

תהום כלבוש כסיתו

על־הרים יעמדו־מים:

מן־ גערתך ינוסון

מן־קול רעמך יתפוזון:

יעלו הרים ירדו בקעות

אל־מקום זה יסדת להם:

גבול־שמת בל־יעברון

בל־ישובון לכסות הארץ:

המשלח מעינים בנחלים

בין הרים יהלכון:

ישקו כל־חיתו שרי

ישברו פראים צמאם:

עליהם עוף־השמים ישכון

מבין עפאים יתנו־קול:

משקה הרים מעליותיו

מפרי מעשיך תשבע הארץ:

מצמית חציר לבהמה

ועשב לעבדת האדם

להוציא לחם מן־הארץ:

ויין ושמח לבב־אנוש

להצהיל פנים משמן

ולחם לבב־אנוש יסעד:

Насытитца дрѣвѣ польскѣа,
κέδρη λίβανύτιν, ἤχρη ἐσὶν насάδιζ.
Тѣмъ птицы вогнѣздаѣца:
ἐρωδιέκο жилище преводителствѣзетъ ѿми.

Горы вышѣа ἐλέεμъ,
κἀμὲν прегѣжнице зѣацеμъ.

Сотвориѣзъ ѣсть лѣнѣ во времена,
κόλνυε познѣ зѣпадъ своѣ.
Положиѣзъ ἐсὶн тѣмѣ, ἢ бысть нощь,
въ нѣйже пройдѣтъ вси свѣтѣе дѣвѣрѣннѣ:

Скѣмни рыкающѣи вогнѣтити,
ἢ взыскати ѿ бѣа пицѣ себѣ.

Возйѣа солнце, ἢ собѣрашаа,
ἢ въ лѣжахъ своѣхъ лѣгѣтъ.

Изыдетъ человекъ на дѣло своѣ,
ἢ на дѣланнѣ своѣ до вѣчера.

Ἰἴκω возвелѣчишаа дѣлѣ твоѣ гдѣ,
всѣа прѣмѣдростнѣо сотвориѣзъ ἐсὶн:
ἡσπόλησαа зѣмлаа тѣвѣри твоѣа,

Сѣе море великое ἢ простѣранное,
Тѣмъ гдѣ, ἤχρη нѣсть числа,
жнѣвѣтнаа мѣлаа съ великнми.

Тѣмъ кораблѣ прѣплаѣваѣтъ,
σμίῃ ἰσθμῷ, ἐγὼ же создаѣзъ ἐсὶн ρѣгѣтиа ἐμѣ.

Всѣа къ тебѣ чаѣютъ,
дѣти пицѣ ѿмъ во бѣго вѣремѣ.

Дѣвѣшъ тебѣ ѿмъ, собрѣдѣтъ:
ῶβέρзшъ тебѣ ρѣкѣ, вѣаѣсикаа ἡσπόληсаа бѣгостнѣ.
Ῥѣвѣрѣшъ же тебѣ лицѣ возмѣтѣтъ:
ῶἡμѣши дѣхъ ѿхъ, ἢ ἡεѣзѣнѣтъ,
ἢ въ пѣрѣтъ своѣо вогвѣратѣтъ.

Пѣлѣши дѣа твоѣго, ἢ созѣждѣтъ,
ἢ ῶκновѣши лицѣ зѣмлнѣ.

ישבעו עצי יהוה
אָרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטְעוּ:
אֲשֶׁר־שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ
חֲסִידָה בְרוּשִׁים בֵּיתָהּ:

הָרִים הַגְּבוּהִים לַיְעֲלִים
סְלַעִים מְחֹסֶה לְשִׁפְנִים:

עָשָׂה יָרַח לְמוֹעֲדִים
שָׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ:
תִּשְׁתַּחֲשֹׁף וַיְהִי לַיְלָה
בּוֹ-תִרְמָשׁ כָּל-חֵיתוּיָעַר:
הַכַּפִּירִים שְׁאֵנִים לְטָרֶף
וּלְבִקֵּשׁ מֵאֵל אֲכָלִם:
תִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ וְאֶסְפוֹן
וְאֶל-מְעוֹנָתָם וְרַבְצָנוּ:
יֵצֵא אָדָם לַפְּעֵלוֹ
וְלַעֲבֹדָתוֹ עַד־עָרֶב:

מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה
כָּל־מִ בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ
מִלֵּאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ:

זֶה הַיָּם גְּדוֹל וְרַחֵב יָדָיִם
שָׁם־רָמַשׁ וְאִין מִסְפָּר
חַיּוֹת קַטְנוֹת עִם־גְּדֵלוֹת:
שָׁם אֲנִיּוֹת יִהְיוּ
לְוִיתָן וְיִצְרָת לְשִׁחֲקֵבוֹ:

כָּל־מִ אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּן
לְתַת אֲכָלִם בְּעֵתוֹ:

תִּתֵּן לָהֶם יִלְקָטוּן
תִּפְתַּח יָדְךָ וְיִשְׁבְּעוּן טוֹב:
תִּסְתִּיר פְּנֶיךָ וַיִּבְהִלוּן
תִּסַּף רוּחָם וַיִּגְוְעוּן
וְאֶל־עַפְרָם יִשׁוּבוּן:
תִּשְׁלַח רוּחְךָ וַיִּבְרָאוּן
וְתַחַד־שׁ פְּנֵי אֲדָמָה:

